



7 ESKALE



Bertso berriak pobrezian jarniak

- 
- | | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1 | 7 ESKALE
Igor Elortza / Josu Zabala | 4' 10" |
| 2 | KAIXO AMATXO
Unai Iturriaga / Josu Zabala | 3' 38" |
| 3 | MUNDUA HANKAZ GORA
Leon Rosselson | 3' 50" |
| 4 | LEGEA BORROKATU
Sony Curtis | 2' 52" |
| 5 | BI HITZ
Igor Elortza / Josu Zabala | 4' 55" |
| 6 | KARTOPEKO AMETSAK
Igor Elortza / Josu Zabala | 5' 57" |
| 7 | BLACKBIRD
Irlandarra | 3' 15" |
| 8 | LARRU BELTZAK
Itxaro Borda / Josu Zabala | 2' 25" |
| 9 | MUTIL KOSKOR BAT
Pello Mari Otano | 4' 55" |
| 10 | KALE KANTOIAN
Unai Iturriaga / Josu Zabala | 5' 20" |
| 11 | POBRE BAINA POZIK
Unai Iturriaga - Igor Elortza / Josu Zabala | 4' 31" |
| 12 | 6 EPAILE
Unai Iturriaga - Igor Elortza / Josu Zabala | 6' 33" |
| 13 | BANU, BALEGO TA BALITZ
Unai Iturriaga / Josu Zabala | 5' 07" |
| 14 | 7 ESKALE KALEZ KALE
Unai Iturriaga - Igor Elortza - Josu Zabala / Josu Zabala | 4' 56" |



Produkzioa: Josu Zabala
Teknikaria: Josu Monge
Nahasketak: Josu Monge eta Josu Zabala
Lorentzo Records, 1995eko neguan

AZALA ETA DISEINU OROKORRA:
Artmakina - Xabier Egaña
Tfnoa: (945) 29 32 16
ARGAZKIAK: Joseba Olalde

ESKERRAK: Marijo, Marielen, Aitor Ariño, Artxi eta Maribi, Benat, Ruben, Jorge, Paste, Marta, Bittor Kapanaga, Jon Egireun eta diska honetan parte hartu duzuen musikari guztiak.

KOLABORADOREAK: 1. Angel López León ◊ 2. Julio César Romero "Julius" ◊ 3. Inigo Larragoiti ◊ 4. Aitor Astigarraga ◊ 5. Josu Monge ◊ 6. Xabier Fernández de Jauregi (Txubio) ◊ 7. Arturo Blasco ◊ 8. Masa ◊ 9. Batis ◊ 10. Javi Cepeda ◊ 11. Gari ◊ 12. Marino ◊ 13. Bingen Mendizabal ◊ 14. Kike Suárez ◊ 15. Susana Pérez ◊ 16. Eva Soto ◊ 17. Ainoa Ortiz ◊ 18. Santiago Arranz ◊ 19. Bixente Martínez ◊ 20. Alaitz ◊ 21. Maider ◊ 22. Txabi Mendoza ◊ 23. Inaki ◊ 24. Zara ◊ 25. Toño ◊ 26. Blanca ◊ 27. Igor Elortza ◊ 28. Unai Iturriaga ◊ 29. Josu Zabala

7 ESKALE KALEZ KALE

(Unai Iturriaga, Igor Elortza, Josu Zabala / Josu Zabala)

Balerdj Balerdj eta lagunak

Ahotsak: Unai Iturriaga, Igor Elortza eta Josu Zabala

KALE HERTZEN GORA

ZATOKIT LARROSA

HORREXEK EMATEN D'I

BIHOTZIAN POZA

ENTZUNGO NUKE ZURE

DIRUAZEN HOTSJA

BAINA ZERGAITIK ZARA

HAIN LARROSA MOTZA

HIRU TA HIRU GARA GU ZAZPI ESKALE
ZENTZURIK EZ DAUKATEN GAUZA DENEN ZALE
ZAKARRONTZIETAKO BALEEN HILTZAILE
ADAR JOKA GABILTZA BETI KALEZ KALE

TXAKUR BATEK JASO DU
HANKA GURE ONDOAN
BERE EGIN BEHARRA
HARA HOR NON DOAN
KANPERA SARTU DIOT
TRABESKA AHOAN
ESKALEEKIN KONTUZ
HABIL HURRENGOAN

HIRU TA HIRU GARA GU ZAZPI ESKALE ...

BERTSO BAT BOTATZEKO BANUEN GOGOIA
EGINGO NUKE EZ BANU HAIN SIKUA AHOA
EDAN GABE EZIN DUT ERAMAN RITMOA
GAIZKI KANTATU ARREN ATERA ZAHATOA

HIRU TA HIRU GARA GU ZAZPI ESKALE ...

Te me acercas calle arriba rosa de mi jardín / eso es lo que me alegra el corazón / ya quisiera escuchar el sonido de tu dinero / pero ¿Por qué eres una rosa tan fea? ◊ Tres y tres somos siete mendigos / aficionados a cualquier cosa sin sentido / asesinos de ballenas basuriles / vivimos en la calle tomando el pelo a todo quisqui ◊ Un perro ha levantado la pata a nuestro lado / mira por donde van sus necesidades / le he metido la campera del revés en el morro / la próxima vez ándate al loro con los mendigos ◊ Tres y tres somos siete mendigos ... ◊ Ya tenía ganas ya para cantar un verso / pero no lo puedo hacer con la garganta seca / imposible llevar el ritmo sin la ayuda de un tragito / saca la bota aunque lo haya hecho mal ◊ Tres y tres somos siete

mendigos ...

Tu t'approches dans la rue, rose de mon jardin / c'est ça qui me réjouit le coeur / je voudrais écouter le son de ton argent / mais pourquoi es-tu une aussi laide rose? ◊ Trois et trois on est sept mendians / attachés à tout ce qui n'a pas de sens / assassins de baleines des ordures / on vit dans la rue nous payant la tête de tout le monde ◊ Un chien a levé la patte à côté de nous / regarde par où vont ses déchets / je lui ai donné un coup de botte sur la gueule / la prochaine fois fais gaffe aux mendians ◊ Trois et trois on est sept mendians ... ◊ J'avais très envie de chanter des vers / mais je ne peux pas le faire avec la gorge sèche / impossible de bien mener le rythme sans un petit coup / sors la gourde même si je l'ai fait mal

7 ESKALE

(Igor Elortza / Josu Zabala)

Bateria: Angel Lopez Leon / Kontrabaja: Julio Cesar Romero "Julius" / Gitarra: Inigo Larragoiti / Biolina: Aitor Astigarra / Pianoa: Josu Zabala / Ahotsak: Igor Elortza eta Unai Iturriaga

7 ESKALE GAIZTO GATZO GOIZEAN GOIZ
DENERAKO PREST LANERAKO SASOIZ
BATAK BESTEARI TA GEURE BURUARI
BESTE BEHIN EGINGO DIOGU OTOITZ
JAN GABE EZKAITZEAN GELDITU INOIZ

DIRU ESKE HASI GARA BURUZ BURU
GAUR ERE GEUREA EGIN BEHARKO DUGU
JENDEAK PASATU TA HERTZEN AHAZTUTA
EZER EMAN GABE UZTEN GAITU GU
PRESTATUTA HARTU BEHARKO DITUGU

ESKALE LAPURRAK
EZ GARA DIRUDIEN BEZAIN MALTZURRAK

GURE BITITZA GUK EZ GENUEN HAUTA
MUNDU ERO MONTAN GABILTZA GALDUTA
BEHAR IZANEI AURRE EGIN NAHIAN GAUDE
EMANDA EZ BALDIN BADA KENDUTA
"JATEKO ESKUBIDEA DAUKAGU TA

ESKALE LAPURRAK...

EZ DUTENEN LAGUN TA DUTENEN ETSAI
EGUNA EMAN DUGU LANEAN ALAI
GAUEZ JAN ETA EDAN BEHAR DUGUN ERAN
ETA LO EGITERA GOAZ LASAI
BIHAR BESTE EGUN BAT BAITAUKAGU ZAI

ESKALE LAPURRAK...

7 malvados mendigos madrugando / dispuestos a todo y prestos a la acción / por no quedarse nunca en ayunas / decididos a pedir y a rogar / a los demás o a nosotros mismos ◊ Empezamos pidiendo dinero a todo quisqui / porque necesitamos completar nuestro jornal / la gente pasa pero sin darnos nada / nos deja en nuestro rincón olvidados / tendremos que cogerlo de prestado. ◊ Mendigos ladrones / aunque si lo parezcamos no somos tan cabrones. ◊ No escogimos nuestro modo de vida / andamos perdidos en este loco mundo / deseamos resolver nuestras necesidades / porque tenemos derecho a comer quitando / si es que no se nos ha dado. ◊ Mendigos ladrones ... ◊ Amigos de los carentes y enemigos de los pudientes / pasamos el

día trabajando alegremente / a la noche comemos y bebemos como Dios manda / y nos acostamos tranquilamente / porque mañana nos espera otro día ◊ Mendigos ladrones ...

De bonne heure sept méchants mendians / prêts à tout, prêts à l'action / pour ne rester jamais à jeun / bien décidés à demander et à supplier / aux autres ou à nous memes. ◊ On commence par demander du fric à tout le monde / parce qu'on en a besoin pour compléter notre salaire / les gens passent mais ne nous donnent rien / ils nous laissent oubliés dans notre coin / il va falloir le prendre presté. ◊ Mendians voleurs / on n'est pas aussi salauds qu'on le semble. ◊ On n'a pas choisi notre façon de vie / on est paumés dans ce monde fou / on veut résoudre nos problèmes / parce qu'on a le droit de voler / si on ne nous donne rien. ◊ Mendians voleurs ... ◊ Amis des pauvres et ennemis des riches / on passe le journée à travailler gaiement / le soir on mange et on boit comme il faut et on se couche tranquillement / parce que demain une autre journée nous attend. ◊ Mendians voleurs ...

KAIXO AMATXO

(Unai Iturriaga / Josu Zabala)

Bateria: Josu Monge / Bajas: Xabier Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra akustikoa: Arturo Blasco / Gitarra elektrikoa: Inigo Larragoiti / Soinua: Josu Zabala / Biolina: Aitor Astigarra / Ahotsak: Unai Iturriaga ta Igor Elortza

KAIXO AMATXO IDAZTEN DIZUT
BIHOTZA ESKU BATEAN
GURE ANAI BAT ITOTA HIL ZELA
GIBRALTARGO ITSASARTEAN
MUNDU BERRI BAT BILATU ZUEN
ARNASIK ZUEN ARTEAN
BAINA SARRERA GARESTI DAGO
EUROPA ZAHARREKO ATEAN

HEMEN LEHENENGO BEGIRATZEN DA
AZALAREN KOLORA
HORREN NEURRIARA BEREIZTEN BAITA
GOIA EDO ETA BEHEA
GURI TOKATU ZAIGU "INAKIAK"
IZATEKO OHOREA
DUDATAN NAGO HAU EDO HORI
ZEIN OTE DUGUN HOBEA

MUNDU BERRI HAU EZTA HAIN BERRIA
ZAHARRA DELA ESANGO NUKE

HEMEN ZEOTER DAUKATEN DENEK
GEHIAGO DUTELA USTE
HEMEN IZANAK ALDATZEN DIRA
IZEN BERRI BATEN TRUKE
MISERIAITZ ALDE EGIN NAHIAN
BERAIEN BARNEAN DUTIA

ÈURI ZIZTRINA DARIO JORI
BERRIRO ERE KANPOAN
LEHIOAN ZUTIK NAGO ORAINDIK
NERE TRASTOAK KOLKOAN
AGURTZEN ZAITUT NAHIZ ETA ZORTE
ASKO EZ IZAN GAURKOAN
BIHAR BERRIRO BESTE EGUN BAT
ZABALDUKO DELAKOAN

Hola madre te escribo con el corazón en un puño / para decirte que un hermano nuestro, murió ahogado en el estrecho de Gibraltar / buscé un mundo nuevo mientras vivió / pero está caro el acceso a la vieja Europa. ◊ Aquí se mira primero el color de la tez / a tenor de lo cual se diferencia lo bajo y lo elevado / a nosotros nos ha tocado el honor de ser "Inakis" / y estoy en dudas de cuál será mejor, el que buscamos o el mundo que dejamos. ◊ No es tan nuevo este mundo, más bien me parece muy viejo / aquí quienes son algo creen ser mucho más / aquí se vende el mismo ser a cambio de un nuevo nombre / aunque intentan huir de la miseria, la llevan en su ser. ◊ Fuera de nuevo está manando / estoy tieso junto a la ventana con mis trastos a cuestras / y te saludo al despedirme aunque hoy no haya tenido suerte / en la esperanza de que mañana alumbrará un nuevo día.

Bonjour maman, je t'écris le cœur serré / pour te dire qu'un de nos frères / est mort noyé à l'Étroit de Gibraltar / il avait cherché un monde nouveau quand il vivait / mais l'entrée à la vieille Europe coute cher. ◊ Ici, c'est la couleur de la peau qu'on regarde d'abord / c'est ça qui fait la différence entre bas et élève / nous, on a eu l'honneur d'être des "Inaki" / et je me demande quel est le meilleur / le monde qu'on laisse ou celui que l'on cherche. ◊ Ce monde nouveau n'est pas tellement nouveau / il me semble très vieux plutot / ici ceux qui ont quelque chose croient en avoir davantage / ici on change d'être même pour un nouveau nom / et ils tachent de fuir de leur misère interne. ◊ Dehors la pluie tombe à nouveau / je suis debout près de la fenêtre / avec toutes mes affaires / et je te dis bonjour en te quittant / même si je n'ai pas eu de chance aujourd'hui / dans l'espoir que demain sera un autre jour.

MUNDUA HANKAZ GORA

(Leon Rosselson)

Bateria: Josu Monge / Bajua; Xabier Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Inigo Larragoiti / Soinaua: Josu Zabala / Biolina: Aitor Astigarraga / Dulzaina: Masa / Ahotsak: Unai Iturrriaga ta Igor Elortza

ASPALDI BATEAN SAINT GEORGE MENDIRA
TRASKIL TALDE BAT HELDU ZEN BORONDATEA
AZALTZERA
LUR JABE TA LEGE ORO DESAFIATUZ
DEUS ETZEUKATENAK EURENAK ESKATUZ

PAKEAN GATUZ ZIOTEN LURRA LANTZERA
LUR IDOR HAU EREITERA GUZTION ARTEAN
LUR ZAITUT HAU BATUKO DUGU
GUZTIONTZAKO ALTXORRA IZAN DADIN

PROPIETATEA MESPRETXTAZTEN DUGU
INORK EZ DU ESKUBIDERIK LURRA SALDU TA EROSTEKO
ODOLEZ ZIGUTEN LURRA KENDU
ORAIN HORMAK JASOZ EUEREN AGINDUPEAN

BERAIEN LEGEAK GU LOTZKO
ELEIZA ZERUA ESKAINTZEN BESTELA INPERNUA
EZTUGU GURTUKO EUREN JAINKORIK!
ABERATSEN LAGUN POBREEN AHIDURAN

LAN JAN ELKARREKIN EZ DUGU EZPATARIK BEHAR
EZKARA MAKURTUKO EZTA ZERGARIK ORDAINDUKO
NAHIZ BEHARTSU IZAN ASKEAK GARA
ZUTIK JORNALARIOK! GURE ORDUA DA

LUR HAUNDIDUNEK ESKATUTA
HELDU ZIREN SOLDADUK ESKAERAK EZABATZKO
ARTO TA ETXOLAK DEUSEZTEKO
BERAIEN IRUDIA BAINO EZ UZTEKO

POBREOK KEMENA ABERATSOK KONTUZ!
LURRA ORORENTAZ EGIN ZEN DENOK ELKARBANATZEKO
ORO ORORENA DENOK ELKARREKIN
PAKEAN GATUZ TA AKATU ZITUZTEN
PAKEAN GATUZ TA AKATU ZITUZTEN
PAKEAN GATUZ TA AKATU ZITUZTEN

Hace mucho un grupo de andrajosos cavadores / llegó a la colina de St. George / vinieron a demostrar la voluntad de la gente / desafiaron a los terratenientes, desafiaron las leyes / eran los desposeídos reclamando lo que era suyo. ◊ "Venimos en paz a trabajar la tierra" dijeron / "A sembrar esta tierra desierta, entre todos / uniremos estas tierras divididas / para que puedan ser

monde de caucheners ◊ On est les clients habitués de votre honte sur les trottoirs des rues / on voit tous les jours la froide face de la compassion / de temps en temps vous laissez tomber une monnaie / comme dicté par votre cœur / et nous on éclate de rire dès que vous vous éloignez ◊ On veut élever notre voix comme tous les autres / pou que Dieu puisse nous entendre si jamais il existe / on est le pur reflet de toutes vos misères quiconque se sente vexé c'est qu'il en est concerné

GURE SABELAK JARRAITUKO DU KANTU ZAHARRAREN KANTARI

BANU, BALEGO TA BALITZ ...

Si yo tuviera, hubiese y fuera / ¿Será todo esto un sueño? / un venticillo sopla a través / de los agujeros de nuestros bolsillos ◊ La planta de marihuana ha crecido en nuestra ventana / ya no hay reloj alguno en la pared / las puertas cayeron por sí solas, las camas, se las llevaron / mis tripas dejan de cantar al tararear esta vieja canción ◊ Si yo tuviera, hubiese ... ◊ El humo nos llena la cabeza, la imaginación el estómago / se nos escucha tanto como a los mudos, se nos responde como a los sordos / el sombrero vuelve tan vacío como va / menos mal que el sol entra siempre en nuestra casa ◊ Si yo tuviera, hubiese ... ◊ No creo ni en vuestras bonitas palabras ni en vuestras doctrinas / aunque sé bien que es lo que se mueve en vuestros frios bolsillos / quisiera saber si hay grietas en vuestros corazones / y si de verdad sois más felices que nosotros ◊ Si yo tuviera, hubiese ... ◊ Han caído hojas secas de nuestra planta de marihuana / la tierra seca de ayer, produce hoy locura / mientras el mundo mundo sea y el mismo mundo dos partes / vuestras tripas seguirán cantando esta vieja canción

BANU BALEGO TA BALITZ

(Unai Iturrriaga / Josu Zabala)

Bateria: Angel Lopez Leon / Bajoa: Xabier Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Inigo Larragoiti / Soinaua: Josu Zabala / Biolina: Aitor Astigarraga eta Txabi / Ahotsak: Unai Iturrriaga eta Igor Elortza / Koroak: Gari

BANU, BALEGO TA BALITZ

AMETA OTE DA DENA
HAIZEA DABIL GURE PATRIKEN
ZULOTOXETAN BARRENA

MARILANDARA HANDI HASI DA GURE ETXKO LEHIOAN
ORDULARIRIK EZTAGO JADA HORMA ZAHARRAREN ONDOAN
ATEAK BEREZ ERORI ZIREN ETA OHEAK EROAN
TRIPETAKO HOTSAK IXILTZEN ZAIXKIT ABESTI ZAHAR HAU
AHOAN

BANU, BALEGO TA BALITZ ...

KEAK BETETZEN DIGU BURUA IRUDIMENAK SABELA
MUTUAK BESTE GARA ENTZUNAK ERANTZUN GORREI BEZELA
BIDALI BEZAIN HUTS BUELATZEN DA TXANPONIK GABE
TXAPELA
ESKERRAK GURE ETXERA BETI EGUZKIA SARTZEN DELA

BANU, BALEGO TA BALITZ ...

EZ DUT SINESTEN ZUEN HITZ EDER
ETA ZUEN DOTRINETAN
NAHIZBADAKIDAN ZER MUGITZEN DEN
ZUEN POLTSIKO HOLTZETAN
JAKIN NAHI NUKE IJA ARRAILIK
BADEN ZUEN BIHOTZETAN
ETA GU BAINO ZORIONTSUAGO
OTE ZARETEN BENETAN

HOSTO LEHORRAK JAUSI ZAIZKIO GURE MARILANDARARI
LEHENAGOKO LUR EGARRITUAK KE TA EROMENA DAGI
MUNDUA MUNDU DEN ARTE ETA MUNDU BERDINA ZATI BI

gardent tout pour eux ◊ On est pauvres, oul, mais on est gais / c'est assez mieux qu'être riches et vivre dans l'amertume

6 EPAILE

(Unai Iturriaga / Igor Elortza / Josu Zabala)

Bateria: Angel Lopez Leon / Kontrabajos: Julio Cesar Romero "Julius" / Gitarra: Inigo Larragoiti / Biolina: Aitor Astigarraga / Soitua: Josu Zabala / Ahotsak: Igor Elortza eta Unai Iturriaga

GURE AHOTSA JASO NAHI DUGU BESTE GUTZIEK BEZALA JAINKOAK ERE BALEGO BEHINTZAT ONDO ADITU GAITZALA GU GARA ZUEN MISERI DENEN ISLADA ETA ITZALA ETA MINDUTA SENTITZEN DENAK BERETZAT HARTU DEZALA

ITSASO BATEK BANATZEN GAITU ZER DEMONIOK ELKARTU ATZEKO ATETIK SARTU IZANA EZ DIGUTE INOIZ BARKATU PREDIKUETAN DABILTZAN HOIEK ERE EZKAITUTZE ONARTU HOBE GENUEN ZUEN MUNDURA INOIZ EZ BEGIRA SARTU

MUNDU EREDU BATEN UKATZEZ ETA BESTE BATEN GOSEZ BOTEREAREN INDAIRREI AURRE ODOL BERO ETA HOTZEZ NORBAITEK NOIZBAT ESANDAKOA ERREPIKATUAZ POZEZ GURE BIZITZAK ITZAL DAITEZKE GURE IDEIAK INOIZ EZ

AHALMEN SINESTEZINAK DITU HANDIZALEEN SISTEMAK HAREN AZPIRA MAKURTU ETA NAHASTU ZARETE DENAK GARTZELAN DAUDE BEHARIZANAK LAPUR EGIN ZITUENAK TA LIBRE HAIEI FALTA ZAIENAZ ABERATS EGIN DIRENAK

EZ NORABIDE ZEHATZIK ETA EZ HELBURU EZ IPARRIK HEMEN EZ DAGO IDIEA BERRI EZTA OROITZAPEN ZAHARRIK EZ LUZA ZUEN ESKU FALTSURIK UTZ GAITZAZUE BAKARRIK GURE BIZITZEK EZ DUTE ZUEN ERUKIAREN BEHARRIK

ERRUKARRIA NOR DEN TA NOR EZ BADUGU ZALANTZA NAHIKO HORTAZ PENTSATZEN GAUETAN SARRI IRATZARTZEN GARELAKO EZ DUZUE NAHI IRAZKIE ERE GERA DADIN GURETZAKO! AMETS GAITZOZKO MUNDU HONETAN LO HARTU DUZUELAKO

KALEETAKO ESPALOIETAN ZUEN LOTSAREN BEZERO KONPASIOZKO AURPEGI HOTZAK IKUSTEN DIRA EGUNERO INOIZ TXANPON BAT JAUSTEN ZAIUZUE BIHOTZAK ESANDUA EDO ETA PARRETAN LEHERTZEN GARA ZUEK JOAN ETA GERO

GURE AHOTSA JASO NAHI DUGU BESTE GUTZIEK BEZALA JAINKOAK ERE BALEGO BEHINTZAT ONDO ADITU GAITZALA GU GARA ZUEN MISERI DENEN ISLADA ETA ITZALA ETA MINDUTA SENTITZEN DENAK BERETZAT HARTU DEZALA

Queremos alzar la voz como todos los demás / que

también nos olga Dios si es que existe / nosotros somos el fiel reflejo de vuestras miserias / y aquel que se sienta dolido que se dé por aludido ◊ Un mar nos separa, ¡Que coño nos une! / nunca nos han perdonado el haber entrado por la puerta trasera / ni tan siquiera los nuevos predicadores nos han admitido / mejor nos iría si nunca hubieramos entrado en vuestro mundo ◊ De la negación de un modelo de mundo y las ansias de otro distinto / haremos frente al poder con sangre fría y caliente / repitiendo alegremente aquello que algien dijo algún día / "podrán acabar con nuestras vidas, nunca con nuestros ideales" ◊ Este sistema de los grandes tiene poderes increíbles / os habeis arrodillado ante él y perdido el norte / llevan a la cárcel a aquellos que robaron por necesidad / y siguen en libertad los que se enriquecieron de lo que el resto carecia ◊ Sin meta, sin norte ni rumbo fijo / aquí no han nuevas ideas ni viejos recuerdos / no nos ofrezcais vuestras falsas manos / vuestras vidas no necesitan de vuestra piedad ◊ Tenemos serias dudas sobre quien es el desgraciado / pues a menudo nos despertamos de noche pensando en ello / ni siquiera queremos que queden estrellas para nosotros / porque os habeis quedado dormidos en este mundo de pesadillas ◊ Somos asiduos clientes de vuestra vergüenza en las aceras de las calles / a diario vemos caras pálidas de compasión / de cuando en cuando se os cae una moneda cual responderia a vuestro corazón / y nosotros reventamos en risas después de que os hayais alejado ◊

On veut élever notre voix comme tous les autre pour que Dieu puisse nous entendre si jamais il existe / on est le pur reflet de toutes vos misères / quiconque se sente vexé c'est qu'il en est concerné ◊ Une mer nous sépare, que diable nous rattache? / on ne vous a jamais pardonné d'être entrés par la porte derrière / même les nouveaux prêcheurs ne nous ont pas admis / c'aurait été mieux pour nous de n'être jamais entrés dans votre monde ◊ De la négation d'un modèle de monde et l'envie d'un autre différent / on fera face au pouvoir d'un sang froid et chaud / répétant gaiement ce que quelqu'un disait avec nos idéaux ◊ Ce système des grands a des pouvoirs incroyables / vous vous êtes mis à genoux devant lui et vous avez perdu le nord / ils mettent en prison ceux qui ont volé par besoin / et sont toujours libres ceux qui se sont enrichis aux dépens de besoins d'autrui ◊ Sans but, sans nord, au hasard / il n'y a ni nouvelles idées ni vieux souvenirs / ne nous offrez pas vos fausses mains / nos vies n'ont pas besoin de votre pitié ◊ On se demande sérieusement qui est le plus malheureux / car la nuit on se réveille souvent songeant à tout ça / vous voudriez qu'il n'y ait même pas d'étoiles pour nous / parce que vous vous êtes endormis dans ce

un tesoro común. ◊ Despreciamos la propiedad / nadie tiene derecho para comprar o vender la tierra / por medio del robo y el asesinato / nos quitaron la tierra / ahora se levantan muros bajo sus ordenes. ◊ Ellos hacen las leyes para tenernos bien encadenados / El clero nos ofrece el cielo o nos condena al infierno / no adoraremos a su Dios / el Dios de avaricia que alimenta a los ricos / mientras los pobres mueren de inanición. ◊ Trabajamos y comemos juntos / no nos hacen falta espadas / no nos arrodillaremos ante los amos / ni pagaremos renta alguna a los señores. / Aunque seamos pobres somos hombres libres / ¡Levantaos cavadores! Es nuestra hora. ◊ A petición de los terratenientes legaron los soldados / para acabar con las reclamaciones de los cavadores / y destruir su maíz y sus cabañas / para solamente dejar su imagen. ◊ Vosotros los pobres ¡Coraje! / Vosotros los ricos ¡Cuidado! / La tierra es un tesoro común para que todos la compartamos / todo para todos y todos para uno / Venimos en paz" y los mataron.

Il y a longtemps un groupe de minables becheurs / est arrivé à la colline de St. Georges / ils sont venus montrer la volonté des gens / ils ont défié les gros propriétaires / ils ont défié les lois /c étaient des dépossédés réclamant ce qui était à eux. ◊ On vient pacifiquement travailler la terre / avaient-ils dit / Samar entre tous cette terre déserte / On va réunir ces terres divisées / pou qu'elles soient un trésor commun. ◊ Nous d'apprise la propriété / personne n'a le droit de vendre ou d'acheter la terre / Grâce au vol et l'assassinat / on nous a volé la terre / maintenant il y a des murs levés sous leurs ordres. ◊ Ils font les lois pour nous avoir enchainnés / les curés nous offrent le ciel ou menacent de léfner / on n'adorera pas leur Dieu / le Dieu de l'avarice alimente les riches / tandis que les pauvres meurent de faim. ◊ Nous on travaille et on mange ensemble / on n'a pas besoin d'epées / on ne se mettra pas à genoux devant les maitres / ils n'auront pas de revenu sur la terre / quoique pauvres on est libres / levez-vous becheurs! c'est notre heure. ◊ Appelés par les propriétaires les soldats sont arrivés / pour finir avec les réclamations des becheurs / et détruire leur mais et leurs chaumières / pour laisser seulement leur image. ◊ Vous les pauvres, Courage! / Vous les riches, Attention! / la terre est un trésor commun à partager / Tout pou tous et tous pour un / "on vient pacifiquement" et ils les ont tués.

LEGEA BORROKATU

(Soni Curtis)

Bateria: Josu Monge / Bajua: Xabier Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Inigo Larragoiti / Gitarra soloa: Batis / Biolina: Aitor Astigarraga / Soitua: Josu Zabala / Ahotsa: Igor Elortza

EGUZKIPLEAN HARRIAK ZEHATZEN
ETA LEGEAK ITO
DIRUA BEHAR BAI TA ENUEN EZER
ETA LEGEAK ITO

MAITEA UTZITA AHUL NAGO
NEREAK EGIN DU
IZAN NUEN NESKARIK EDERRENA
ETA LEGEAK ITO

PISTOLA BATEKIN KALEAN LAPURTZEN
ETA LEGEAK ITO
MAITEA GALDU NUEN BAI POZA ERE
ETA LEGEAK ITO

MAITEA UTZITA AHUL NAGO
NEREAK EGIN DU
IZAN NUEN NESKARIK EDERRENA
ETA LEGEAK ITO

Picando piedra bajo el duro sol / yo combato la ley y la ley gana / necesitaba dinero pues no tenia nada / yo combato la ley y la ley gana. ◊ Perdi mi chica y me siento tan mal / todo se acaba para mi / la mejor chica que nunca tuve / yo combato la ley y la ley gana. ◊ Robando a la gente con un revolver / yo combato la ley y la ley gana / perdi mi chica y la felicidad / yo combato la ley y la ley gana. ◊ Perdi mi chica

Taillant des pierres sous le dur soleil / je lutte contre la loi et la loi gagne / j'avais besoin d'argent car je n'avais rien / je lutte contre la loi et la loi gagne. ◊ J'ai perdu ma nana et je me sens très mal / tout finit pour moi / la meilleure fille que j'ai jamais eue / je lutte contre la loi et la loi gagne. ◊ Volant les gens avec un revolver / je lutte contre la loi et la loi gagne / j'ai perdu ma nana et le bonheur / je lutte contre la loi et la loi gagne. ◊ J'ai perdu ma nana ...

BI HITZ

(Igor Elortza / Josu Zabala)

Bateria: Josu Monge / Bajua : Xabier Fernabdez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Iñigo Larragoiti / Gitarra soloa: Javi Cepeda / Ahotsa: Igor Elortza / Korua: Garli, Josu, Marino.

GAU ILUNAK EGIN DU HIRIA GERIZPE
KALE GUZTIAK DAUDE IXIL ETA TRISTE
INOR EZTABI ARDO MERKE BATEN ESKA
HONEZKERO GEHIENAK AHAZTU ZAITUZTE

BARRA ISKINAN BATEK ESAN DU HONELA
ESKALE HARRO HARTAZ GOGORATZEN DELA
SARTU TA BEGIRATZEN OMEN ZENUELA
INOR BAINO GEHIAGO BAZINA BEZELA

NEGUKO GAU HOTZETAN ERRUKITAN EDO
NORBAITEK ATZEREA ESKAINI EZKERO
"EZETZ" KA HASARRE JOATEN OMEN ZINEN BERO BATEK
DAKI DAMUTZEN TOTE ZINEN GERO

NIK BODEGOI HONETAN EZAUTU ZINTUDAN
NAHIZ ETA ZORIONTSU IRUDITU ITXURAN
BEGIRADA TRISTE HURA EZTAKIT SEKULAN
NERE BURUTIK KENDU AHAL IZANGO DUDAN

ULERTU IZATETIK GERTU BAINA URRUN
NORABIDEA EDONUN HELBURUA INUN
ESPALLO BAKARTIAN ILARGIA LAGUN
BETIRAKO ALBERTZEN IKUSI ZINTUGUN

EGUN HARTATIK JOAN DIRA BESTE ANITZ
ORAIN ESKALE DENAK BURUMAKUR DABILTZ
AHOPEKA ABESTUZ "ABERATSA BAININTZ"
INORK SEKULA ENTZUN ETZIZKIZUN BI HITZ

La oscura noche ha convertido en sombra la ciudad / en las calles no hay más que silencio y tristeza / nadie se mueve en busca de un simple vino / tal vez casi todos te han olvidado ya. ♦ Según dice alguien junto a la barra / al ver regarding a aquel arrogante mendigo / dice que entrabas mirando / como si fueras más que los demás. ♦ Cuéntame que en las frías noches de invierno / cuando alguien por piedad te ofrecía techo / te marchabas enfadado diciéndome que no / ¿Quién sabe si te arrepentiste después? ♦ Yo te conocí en este bodegón / y aunque la verdad es que me pareciste feliz / no sé si podrá olvidar algún día / aquella triste mirada. ♦ Tan cerca como lejos de comprenderlo / vimos cómo te alejabas para siempre / por la acera solitaria a la luz de la luna / con infinitas direcciones y sin destino alguno.

♦ Desde aquel día se han ido muchos más / ahora todos los mendigos caminan cabizbajos / tarareando si yo fuera rico / algo que nunca nadie te oyó pronunciar.

L'obscur nuit ha fait une ombre de la ville / dans les rues il n'y a que silence et tristesse / personne ne bouge chercher un verre de vin / peut-être tout le monde t'a déjà oublié ♦ Prés du comptoir quelqu'un dit / qu'il se souvient encore du fier mendiant / il dit que tu entras regardant / comme si tu étais plus que les autres. ♦ On raconte que quand quelqu'un / par pitié, t'offrait un toit / les froides nuits de l'hiver / tu t'en allais fâché, distant non / qui sait si tu le regrettais après? ♦ Je t'ai connu dans cette cave / et bien que tu m'avais semblé heureux je ne sais pas si je pourrai oublier un jour / ce triste regard-la. ♦ Aussi loin que près de la comprendre / on a vu comme tu t'éloignais pour toujours / sur le trottoir solitaire à la lumière de la lune / dans mille directions il sans aucun destin. ♦ Depuis ce jour-là beaucoup d'autres sont partis / maintenant tous les mendiants marchent tête basse / fredonnant si j'étais riche / ce que personne ne t'a jamais entendu prononcer.

KARTOIKEPO AMETSAK

(Igor Elortza / Josu Zabala)

Arregloak: Bingen Mendizabal / Bateria programazioa: Kike Suarez / Da Capo soka boskotea: Biolinak: Susana Perez eta Eva Soto / Biola: Ainhoa Ortiz / Cello: Santiago Aranz / Kontrabajos: Julio Cesar Romero "Julius" / Gitarra eta mandolina: Bixente Martinez / Soinua: Josu Zabala / Ahotsa: Igor Elortza / Korua: Alaitz eta Maider.

EGUZKI IZPIEK ARGITU DUTE
DORREA GOIZLBARAKO
KANPOAN NERE LURRAK ESANATUZ
DOAZ EGUN BERRIRAKO
JAN TA EDARIZ MAHAIAK GAINEZKA
NAHI DITUT GUZTIENTZAKO
GONBIDATUTA DAUDE ERREGE
ZORIONTSUA DELAKO

PARKE HERTZEKO BANKU BATEAN
ILUNAREN BABESEAN
ETSIPENA POZ BILAKATZEN DA
KARTOIKEPO AMETSEAN

ORAINDIK LOTAN ZAUDE OHEAN
IZARAK BEZAIN ARINA

POBRE BAINA POZIK

(Unai Iturriaga / Igor Elortza / Josu Zabala)

Bateria: Josu Monge / Bajua: Xabier Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Iñigo Larragoiti eta Javi Cepeda / Biolinak: Aitor Astigarraga / Soinua: Josu Zabala / Ahotsak: Igor Elortza eta Unai Iturriaga

ALKATE JAUNA EMAN HIRUREUN PEZETA
NI ERE ZURE HERRIKO SEMEA NAIZ ETA

ETZAZU ALPERRIK GALDU ZUK NERE DENBORA
ZERBAIT ESKATZEKOTAN ETORRI PLENORA

HERRIKO ROCKEFELLER ETOR ZAITEZ HONA
SOBRA DUZU TA ZERBAIT LUZATU GIZONA

BOSTMILA PELA ERRAZ EMAN DITZAKET NIK
BAINA EZTUT USTE ORAIN SOLTE DAUZKADANIK

ERTZAIN BAT HORTXE DATOR PISTOLA GERRITIK
EMAIDAZU ZEOZER ERRUKIAGATIK

ERRUKIRIK EZTAUKAT AURRETIAZ AIZU
EGURRA EMANGO DIZUT NAHI BALDIN BADUZU

HOR DATOR NERE OSABA BBVKOA
SEKULA EZTENEA IZAN ASKO EMATEKOA

BAINA ZER ESAN DUZU! NI ZURE OSABA?
BUTANEROAREKIN KONFUNDITU ZARA

ALBORA EZ BEGIRATU ZATOZ APAIZ JAUNA
BETE ZAZU ELIZAN ESATEN DUZUNA

EZER EZTAUKAT BAINA LASAITU SEMEA
TRIPA HUTSIK IZAN ARREN EDUKI FEDEA

HORRA BESTE KALEKO ESKALE LAGUNA
ZER MODUZ JOAN ZAIZU GAUR ZURI EGUNA

PASA DIRA ALKATEA ETA ABADEA
BATAK ESKUA EMAN DIT BESTEAK FEDEA

NIRE ANTZERA ZABILTZ ORDUAN GIZONA
ARGI DA HERRI HONTAKO BORONDATE ONA

UTZIZOZ BEHINGANO NEGAR EGITEARI
TA EMAIOZU TRAGO BAT ARDO BOTILARI

HERRI HONETAN BADA HAMAIIA ILUSTRE
BAINA DENAK HEURENTZAT GORDETZEN DITUZTE

POBRE BIZI GARA BAI BAINA POZIK KOÑO HOBE DIRUAREKIN ETA TRISTE BAINO

¡Oiga señor alcalde! Deme trescientas pesetillas / que yo también soy hijo de este pueblo suyo ♦ No me hagas perder tiempo en vano / si tienes algo que pedir acude al pleno ♦ ¡Eh! ¡Rockefeller del pueblo! Acércate / Podrías largar algo ya que tú tienes de sobra ♦ Fácilmente podría darte cinco mil pesetas / pero no creo que las tenga sueltas en este momento ♦ Ahí viene un ertzaina con su pistola colgando / "Deme algo por piedad" ♦ Ante todo no tengo piedad / y si es cuestión de dar, te doy una paliza si te parece ♦ Por ahí se acerca mi tío el del BBV / que nunca ha sido de mucho soltar ♦ Pero qué acabas de decir, ¿yo tío tuyo? / te habrás confundido con el butanero ♦ No desvíe la mirada señor cura / y cumplo lo que pregonea en misa ♦ Nada tengo yo pero tranquilízate hijo / aun teniendo el estómago vacío manten tu fe ♦ Por ahí viene el mendigo de la otra calle / ¿qué tal te ha ido hoy al día? ♦ Han pasado el alcalde y el cura / uno me ha dado la mano y el otro la fe ♦ Pues parcidos andamos amigo mío / de sobre es conocida la buena voluntad en este pueblo ♦ Deja de llorar de una vez por todas / y Dale un buen trago a la botella de vino ♦ Y es que hay mucho ilustre en este pueblo / pero se lo guardan todo para ellos ♦ Somos pobres pero lo llevamos con alegría / bastante mejor que vivir de ricos en la amargura

« Eh monsieur le maire! donnez-moi 300 pesetas / moi aussi je suis un fils du village ♦ Ne me fais pas perdre mon temps / si tu as quelque chose à demander va à la réunion plénière ♦ Eh Rockefeller du village! approche toi / tu pourrais bien donner quelque chose, t'en as déjà trop ♦ Je pourrais bien te donner 5000 pesetas / mais je n'ai pas la monnaie en ce moment ♦ Par là arrive un hertzaina le pistolet à la bretelle / donnez-moi quelque chose par pitié! ♦ Avant tout je n'ai pas de pitié et si l'agit de donner / je te donne une raclée si tu veux ♦ Par là arrive mon oncle, celui du BBV / qui n'a jamais été très généreux ♦ Mais qu'est-ce que tu viens de dire? Moi ton oncle? / t'as dû te tromper avec le livreur de butane ♦ Ne détournes pas le regard, monsieur le curé / et faites ce que vous dites à la messe ♦ Je n'ai rien mais calme-toi / même avec l'estomac vide il faut garder la foi ♦ Par là arrive le mendiant de l'autre rue / comment s'est passée ta journée? ♦ Le maire et la curé sont passés / l'un m'a donné la main, l'autre la foi ♦ on est à peu près pareil mon ami / on connaît bien la bonne volonté de ce village / Arrête tes pleurs d'une fois pour toutes / et bois un coup de la bouteille de vin ♦ C'est qu'il y a pas mal d'illustres au village / mais ils

MODAZKO PRENDEN IRAGARKIAK
BIDE HERTZEKO KARTELETAN
TA ZUBIAREN BESTE ALDEAN
PARETA ZIKIN BATETAN
HIRU MUTIKO MUTURBELTZ DAUDE
BALOIAREAKIN OLGETAN
IJITO HAUEK ZE POTXOLOAK
IZATEN DIREN UMETAN

X KALEAN AGURE ZAHAR BAT
FAROLA BATI OHIUKA
PIXKAT GORAGO LAU MUTIL GAZTE
BARRURAINO TXUTATUTA
EGIA ESAN NI EGUN HAUEK
IPINIZTEN NAUTE SUTUTA
ORDU HONETAN KALE HONETAN
BETI ATASKOA DUGU TA

BEDERATZITAN OFIZINAKO
ZERRAILLEAN DAUKAT GILTZA
ATE ONDOAN LANGABETUAK
LANAREN ESKE DABILTZA
NAGUSI(RE)N BATEK JAN DUELAKO
BERRIZ ERE BERE HITZA
DAUKANAK DAUKA BESTEAK ZAUNKA
HORRELAXE DA BIZITZA

BATZUEK POBRE JAIOTZEN DIRA
BESTE BATZUK DANAN JABE
BAINA MUNDUA BEHIN BIZITZEKO
BAKARRIK JAIOKA GAUDE
BOTAK MAHAIRA ALTXATU ETA
NAGO NI DE PUTA MADRE
SOLDATA EDERRA JASOZ HILERO
ETA KOLPERIK JO GABE

GIZON BAT DAGO BULEGO BATEN
ANKAK BURUZA GORAGO
ETIKETAZKO JANTZI ARTEAN
SENTITZEN DENA ARRARO
PATRIKA BERO EDUKI ARREN
BIHOTZA HUSIK BADAGO
HEURE BIZITZA DUK GALDU DENA
ETA AKABATUTA DAGO

Nada más doblar la esquina un mendigo allí
siempre / acariciaba un billete de cinco mil en mis
pantalones / estremeciósme un poco el corazón pero
con una sonrisa en los labios / pues no llega para todos
hoy en día en este mundo ◊ El taxi ha parado de golpe,
semáforos en rojo / ese que va de coche en coche lo he
visto varias veces / me ha tocado la ventanilla y

ofrecido *kleenex* por dos veces / "Perdona pero llevo
uno de seda recién planchado en el bolsillo" ◊
Anuncios de ropa de moda en lasallas publicitarias /
al otro lado del puente en una sucia pared / tres
mocosos juegan al balón / qué potxolos suelen ser de
niños estos gitanos ◊ En la calle X un viejo junto a una
farola / poco más arriba cuatro jóvenes chutados hasta
los dientes / la verdad que a mí estos días me ponen
mal / siempre hay atasco en esta calle a esta hora ◊
Para las nueve tengo la llave en la puerta de la oficina ◊
los parados piden trabajo en la puerta / Alguno ya
acaba de comer su palabra / el que liane tiene y el que
no / se jode! ◊ Algunos nacen pobres, otros sin embargo
lo tienen todo / pero hemos nacido en este mundo para
vivir una única vez / con las botas encima de la mesa
estoy de puta madre / cobrando un buen sueldo cada
mes y sin mover un dedo. ◊ Hay un hombre pualdo arriba
en una oficina / que se siente extraño entre trajes de
etiqueta / aún teniendo los bolsillos llenos si el corazón
vacío está / es tu vida la que se ha perdido y estás
acabado

Au tournant de la rue il y avait toujours un
mendiant / moi je caressais un billet de 5000 dans ma
poche / le coeur un peu serré mais un sourire dans ma
lèvres / car il n'y en a pas pour tout le monde
aujourd'hui ◊ Le taxi s'est arrêté net, les feux sont au
rouge / j'ai vu souvent celui qui marche entre les
voitures / il a frappé la vitre et, deux fois, il m'a offert
des *kleenex* / Excuse moi mais j'ai un mouchoir de soie
tout frais repassé dans la poche. ◊ Annonces de
vêtements de mode sur les panneaux publicitaires / de
l'autre côté du pont, contre un sale mur trois mômes
jouent au ballon / qu'est-ce qu'ils sont mignons ces
gitanos quand ils sont petits! ◊ Dans la rue X un vieillard
crie à un réverbère / un peu plus loin quatre jeunes sont
drogués à mort / à vrai dire les jours comme ça me font
mal / il y a toujours un embouteillage à cette heure
dans cette rue ◊ A neuf heures j'ai la clé à la porte du
bureau / les chômeurs cherchent du boulot à la porte /
un des chefs a dû manger sa parole encore une fois /
celui qui en a en a, le reste s'emmerde. ◊ Les uns
naissent pauvres, d'autres l'ont tout / mais on est né
pour vivre une seule fois dans ce monde / je me sens
drôlement bien les bottes sur la table / je gagne un bon
salaire et je ne bouge pas un doigt. ◊ Dans un bureau il
y a un mec jambes en l'air / il se sent étranger parmi les
habits d'étiquette / même avec les poches remplies si le
coeur est vide / c'est la vie qui est perdue et tu es fini.

NERE JANTZITAN SENTI DEZAKET
ZURE LAZTAN ATSEGINA
ERREHIRIKO MISERI ZULO
ZIKINKE EDER EGINA
ILUNTZERAKO IZANGO ZARA
NERE LURREN ERREGINA

AMETSEN GAUAN ILUNA ARGI
ETA KOLORETSU DAGO
NORBERA BAITA IZARRATEAN
BESTE IZAR BAT GERHAGO

ZAKURREN ZAUNKAK ENTZUN DITZAKET
HOTZ ZITZADAK BERTAZETAN
GRAZIOSOAK SINESTEN DIREN
SEI GAZTE GAIZTO ISEKAN
POLIZARIEN SIRENA HOTSAN
NERONI SO DAUZKAT BERTAN
GAUEZ ERE EZ AL NAZAKEZUE
LASAI UTZI AMETSETAN!

ESKERRAK ZURE BESOTAN BERRIZ
ZERURUA NAIZELA IGO
OHETIK JEIKI TA MUXU EMAN
DIDAZU HAIN MAITEKIRO
ZUK EZER JANTZI GABE BILUZTU
NAUZU ASTIRO ASTIRO
NIK ZUREA TA ZUK NERE SOINA
LAZTAN DITZAGU BERRIRO

AMETS GALDUEN LABERINTOAN
EGIN BEHAR DUGU EGAN
HELDU EZKERO MUNDU BERRI BAT
DAUKAGU ZAI IRTEERAN

Los rayos de sol han iluminado la torre al alba /
fuera, mis tierras despiertan esperando al nuevo día. /
Quiero comida y bebida a rebosar en las mesas / quien
quiera está invitado porque el rey es feliz. ◊ En un
banco a un lado del parque / en protección de la
oscuridad / el pesimismo se convierte en felicidad /
soñando bajo los cartones. ◊ Aún duermes en la cama
ligera como las sábanas / puedo sentir en mis ropas tu
agradable caricia. / Tú, belleza de los sucios
acantarrillados de la ciudad real / serás para el
anochecer, reina de mis tierras. ◊ La oscuridad es
luminosa y colorida / en la noche de los sueños / donde
cada uno es una estrella más / en medio del piélago. ◊
Oigo ladridos y el frío me hace sentir pinchazos en las
piernas / seis jóvenes traviesos que se creen graciosos
se burlan de mí. / Sirenas de policía, están aquí mismo
y es a mí a quien miran / ¿Es que ni de noche podeis
dejar me soñar tranquilamente? ◊ Menos mal que en tus

brazos he vuelto a subir a los cielos / te has levantado
de la cama para besarme amorosamente / sin vestirme,
tú me has desnudado suavemente / para que volvamos
a acariciar yo el tuyo y tú mi cuerpo. ◊ Tenemos que
volar / en el laberinto de los sueños perdidos / si es que
llegamos / un mundo nuevo nos espera a la salida.

Les rayons du soleil ont éclairé la tour à l'aube /
dehors mes terres s'éveillent attendant un nouveau
jour. / Je veux les tables pleines à boire et à manger /
tout le monde est invité car le roi est heureux. ◊ Sur le
banc dans un coin du parc / protégé par le noir / le
pessimisme se change en bonheur / rêvant sous les
cartons. ◊ Tu dors encore au lit légère comme les draps
/ je peux sentir dans mes fringues tes agréables
caresses / toi, beauté des égoutés la cité royale / tu
seras, la nuit, la reine de mes terres. ◊ L'obscurité est
luminieuse et colorée / dans la nuit des rêves où chacun
est une étoile / au milieu de l'océan. ◊ J'entends des
abolements et le froid / me donne des piqûres aux
jambes. / Six jeunes qui se croient drôles se payent ma
tête. / Sirenes de police, ils sont là et c'est moi qui'ils
regardent / même pas la nuit vous ne pouvez pas me
laisser dormir tranquillement? ◊ Heureusement dans
tes bras je suis monté au ciel de nouveau / tu t'es levée
du lit pour m'embrasser amoureusement / sans
t'habiller tu m'as deshabillé doucement / pour se
caresser à nouveau, moi ton corps toi le mien. ◊ Il nous
faut voler / dans le labyrinthe des rêves perdus / si on
réussit / un monde nouveau nous attend à la sortie.

BLACKBIRD (Irlandarra)

Bateria: Angel Lopez Leon / Kontrabajoa : Julio Cesar
Romero "Julius" / Gitarra: Inigo Larragoliti / Biolina:
Txabi Mendoza / Soinu eta : Josu Zabala / Koilarak:
Bingen Bendzabal

LARRU BELTZAK (Itxaro Borda / Josu Zabala)

Bateria: Angel Lopez Leon / Kontrabajoa: Xabier
Fernandez de Jauregi (Txubio) / Gitarra: Inigo
Larragoliti / Teklatuak: Josu Zabala / Biolina: Aitor
Astigarraga / Ahotsa: Unai Iturriaga

NEGUAREN BIHOTZEKO BEGIRADA ZAURITUAK
GURUTZATZEN DITUGU PLAZA DESOLATUETAN
GERLA GARAIEN MEHATXUAK AIDEAN DOAZ

JUSTIZIAREN LARRU BELTZAK SARDEZKATUZ

*DENBORAREN ORRATZAK
PLEGATZEN GABILAZA
LARRU BELTZAK
JOSI ASMOZ*

EZ DAGO ESKUBIDERIK AHURETAN HILTZEN
DENIK GOSE ANKERRAREN LAUTADA HOTZEAN
OGI BEHARRAREN PREMIK SABLETAN DOAZ
JUSTIZIAREN LARRU BELTZAK SARDEZKATUZ

DENBORAREN ORRATZAK...

PLAZA DESOLATUETAN GALDEZ DAUDE DENAK
NOIZ OTE DIREN BEREN HAURRAK ITZULIKO
BAINA TRENAK UMEZURTZEZ BETERIK DOAZ
JUSTIZIAREN LARRU BELTZAK SARDEZKATUZ

DENBORAREN ORRATZAK...

En las plazas desoladas en el corazón del invierno
/ cruzamos miradas heridas / Las amenazas del tiempo
de la guerra / van por el aire / Volteando las pieles
negras de la justicia ◊ *Vamos plegando las agujas del
tiempo / con la intención de remendar las pieles negras*
◊ Ningún derecho muere en la palma de la mano / en la
fría llanura del hambre cruel / La necesidad de comer
roe las entrañas / Volteando las pieles negras de la
justicia ◊ *Vamos plegando las agujas del tiempo ...* ◊ En
las plazas desoladas todos se preguntan / cuando
volverán sus hijos / pero los trenes se van llenos de
huérfanos / Volteando las pieles negras de la justicia ◊
Vamos plegando las agujas del tiempo ...

Sur les places désolées au cœur de l'hiver / on se
croise des regards blessés / par temps de guerre les
menaces vont dans l'air / Virevoltant les peaux noires
de la justice ◊ *On est en train de plier les aiguilles du
temps / dans l'intention de raccommoder les peaux
noires.* ◊ Ancien droit ne meurt dans la paume de la
main / sur la froide plaine de la faim cruelle / l'urgence
de manger rongé le ventre / Virevoltant les peaux noires
de la justice ◊ *On est en train de plier les aiguilles du
temps ...* ◊ Sur les places désolées tous se demandent /
quand est-ce que reviendront leurs enfants / mais les
trains sont pleins d'orphelins ◊ Virevoltant les peaux
noires de la justice ◊ *On est en train de plier les
aiguilles du temps ...*

MUTIL KOSKOR BAT

(Pello Mari Otáño)

*Kontrabaja: Julio Cesar Romero "Julius" / Gitarra
español: Arturo Blasco / Soinua: Josu Zabala /
Biolina: Aitor Astigarraga / Ahotsa: Igor Elortza*

MUTIL KOSKOR BAT ITSUAURREKO
ZUELA ALDAMENIAN
GIZON BURUSOIL BIZAR ZURI BAT
BI MAKULUREN GAINIAN
KALE ERTZIAN IKUSI NUEN
INORA EZIN JOANIAN
TA BERA NOR ZAN JAKIN NAHIEAN
INGURATU NINTZANIAN
LIMOSNATXO BAT ESKATU ZIDAN
JAINKUAREN IZENIAN

ZERBAIT EMANAZ GALDETU NION
AL ZAN MODU ONENIAN
JAIOTZATIKAN AL ZEUKAN ALA
GAITZAK HARTUA MENDIAN
ERANTZUN ZIDAN EZ SEMIA EZ
NIK SASOIA NUENIAN
EZ NUEN USTE IRITSITZERIK
HONETARA AZKENIAN
GAUR LIMOSNA BAT ESKATUTZEN DET
JAINKUAREN IZENIAN

ETA SEGITU ZUEN ESANAZ
"LEHENGO GERRATE DANIAN
NI AURREN SAMAR IBILTZEN NINTZAN
BETI EDO GEHIANIAN
NEKATU GABE AISA IGOAZ
ALDAPIK LUZIANIAN
ETZAN BURURA ASKO EORTZTEN
GU ALA GENBILTZANIAN
GERO LIMOSNA ESKATUTZERIK
JAINKUAREN IZENIAN

ODOLA BERO ETA BURUA
HARRUA DAGUANIAN
EDOZEIN MODUZ SARTUTZEN DA BAT
HAKAZ ITSUMENIAN
ATSEKABE TA NEGAR SAMINAK
BADATZO ONDORENIAN
NOLA ERE BAI BATEK BIZIA
UTZITZEN EZ DUENIAN
LIMOSNATXO BAT ESKATU BIHAR
JAINKUAREN IZENIAN

INOIZ PENTSATZEN NERE ARTIAN
NI JARRITZEN NAIZENIAN
GAUR ERE ASKO DIRALA JOANGO
LIRAKENAK ZUEZIAN
ELUKE INORK SINISTATUKO
ZER PENA EMATEN DIDAN
AI! HORLA NINTZAN NI ERE SANO
TA GAZTE NENGUANIAN
GAUR LIMOSNA BAT ESKATUTZEN DET
JAINKUAREN IZENIAN

AI TXORAKERI ASKO EGITEN
DA ZENTZURIK EZ DANIAN
SINISTA ZAZU UR HAU PASIA
DAUKANAREN ESANIAN
HOBIAGO DA SASOI DAN ARTE
SAIATUTZIA LANIAN
NEGAR EGINAZ IBILI GABE
GERO DENBORA JOANIAN
LIMOSNATXO BAT BILDU EZINIK
JAINKUAREN IZENIAN

Con un joven como lazarillo a su lado / ví a un
señor calvo de barba blanca / incapacitado para
moverse sobre sus muletas / y nada más acercarme
para saber de quién se trataba / me pidió una limosnita
en nombre de Dios ◊ Después de darle algo, pregunté
de la mejor manera posible / si su enfermedad era algo
innato ◊ lo había cogido en el monte / me respondió
"No hijo, yo nunca pensé / en llegar a esto cuando era
joven / y sin embargo hoy pido limosna en nombre de
Dios" ◊ Prosiguió diciendo "En la ya pasada guerra /
era de los que estaba siempre en el frente / subiéndome
empinadas cuestras sin apenas cansarme / por aquel
entonces nunca se me hubiera ocurrido / tener que
pedir hoy limosna en nombre de Dios ◊ Cuando la
sangre brota caliente y está uno muy confiado / entra
de cualquier manera en tal ceguera / los disgustos y
llantos llegan más tarde / más aún cuando uno
conserva la vida / y tiene que pedir limosna en nombre
de Dios ◊ De cuando en cuando me pongo a pensar /
que serían muchos los que hoy hicieran lo mismo /
Podría alguien creerme la pena que esto me produce /
¡ay! ¡y es que así era yo cuando era joven ! / Hoy pido
limosna en nombre de Dios ◊ ¡Cuántas locuras se
hacen cuando se carece de sentido! / créese lo este
que ha pasado por esos trances / pues es mejor trabajar
mientras le es posible a uno / ahorrándose posteriores
amarguras / ¡pidiendo limosna en nombre de Dios!

Avec un jeune guide à son côté / j'ai vu un
monsieur chauve, barbe blanche / incapable de marcher
avec ses béquilles / et quand je me suis approché pour

savoir qui il était / Il m'a demandé une petite aumône /
pour l'amour de Dieu. ◊ Je lui ai donné quelque chose
et j'ai demandé de la meilleure façon possible si son
infirmité / était de naissance ou bien il l'avait pris a la
matogne / Il m'a répondu: non, mon fils, je n'aurais
jamais pensé / pouvoir arriver à ça quand j'étais jeune /
et pourtant aujourd'hui je demande l'aumône pour
l'amour de Dieu. ◊ Il continua à dire: Pendant la
dernière guerre j'étais un de ceux / qui étaient toujours
au front à grimper de hautes côtes sans jamais / me
fatiguer, à ce temps-là je n'aurais jamais eu l'idée de
devoir demander un jour l'aumône pou l'amour de Dieu.
◊ Quand le sang est chaud et qu'on est fier / on etre
n'importe comment dans une telle folie / les
contrariétés et les pleurs arrivent plus tard / surtout
quand on vit encore / et on doit demander l'aumône
pour l'amour de Dieu. ◊ De temps en temps je me mets à
penser / qu'il doit en avoir beaucoup à faire pareil / est-
ce que quelq'un pourrait imaginer la peine que ça me
produit / c'est comme ça que j'étais jeune ! / aujourd'hui
je demande l'aumône pour l'amour de Dieu. ◊ Combien
de folles ne fait-on quand on n'a pas de tête! / crois
bien celui qui est passé par là / car il vaut mieux
travailler quand il est encore possible / et s'épargner de
futurs amertumes en demandant l'aumône pour l'amour
de Dieu

KALE KANTOIAN

(Unai Iturriaga / Josu Zabala)

*Kontrabaja: Julio Cesar Romero "Julius" / Gitarra
español: Arturo Blasco / Tres-a: Josu Zabala /
Biolina: Aitor Astigarraga / Marakak: Gari / Ahotsak:
Unai Iturriaga eta Igor Elortza.*

KALE KANTOIAN BUELTA HARTU ETA
ESKALE BAT BETI BERTAN
BOST MILAKOA LAZTANTZEN NUEN
EMEKI NERE GALTZETAN
BIHOTZA PIXKAT KUKURTZO BAINA
IRRIPARRA EZPAINETAN
DENENTZAT ERE NOLA EZ DAGOEN GAUR EGUN MUNDU
HONETAN

TAXIA KOLPEZ GELDITU EGIN DA
SEMAFOROAK GORBITAN
KOTXERIK OTXE DABILEN HORI
IKUSI ITZAN DUT SARBITAN
BENTANILAN JO ETA KLENEXAK
ESKEINI DIZKIT BIRBITAN
BARKATU BAINA ZETAZKO BAT DUT PLANTXATU BERRI
PATRIKAN



7 ESKALE

7 ESKALE

- | | | | |
|---|--------------------|----|------------------------|
| 1 | 7 ESKALE | 8 | LARRU BELTZAK |
| 2 | KAIXO AMATXO | 9 | MUTIL KOSKOR BAT |
| 3 | MUNDUA HANKAZ GORA | 10 | KALE KANTOIAN |
| 4 | LEGEA BORROKATU | 11 | POBRE BAINA POZIK |
| 5 | BI HITZ | 12 | 6 EPAILE |
| 6 | KARTOPEKO AMETSAK | 13 | BANU, BALEGO TA BALITZ |
| 7 | BLACKBIRD | 14 | 7 ESKALE KALEZ KALE |



G-527 CD, 1996 GOR, Río Urrobi, 1 - Tf.: (948) 15 18 15 - 01005 Pampelona-Iruñea

G 527 CD



BAI JETA EMATEAN DENEAN SALBU DEBEKATURIK DAGO FOTOGRAFIA HAU BIKOTEA, ALOKATZEA, MAILEGU EGITEA EDO JENDE AURREAN ZEN IRIARI GIBEZ EMATEA

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

SGAE

7 ESKALE

G-527 CD LG NA 182 / 95